



**CINEMOTION FRIBOURG
ET/UND TRIGON-FILM
PRÉSENTENT/PRÄSENTIEREN**

**AUTOUR
DU MONDE**

trigon-film



Aux amoureuses et amoureux du cinéma,
liebe FilmliedhaberInnen

cinemotion Fribourg et trigon-film continuent avec leur cycle de films baptisé «Autour du monde», qui présente – d'octobre à mai – des films produits en dehors du cinéma commercial occidental. Ces films qui viennent du Sud ou de l'Est proposent une autre vision du monde et, surtout, une autre manière de penser et de faire du cinéma. Cela nous donne des images fortes et extraordinaires, des histoires prenantes et émouvantes. Bref, une occasion en or de s'enrichir et de voyager jusqu'au bout de la planète, dans un fauteuil.

Wie bereits im vergangenen Jahr laden cinemotion Fribourg und trigon-film Sie ein zu Entdeckungen aus dem Kino aus Süd und Ost. Es ist eine besondere Form von Festival, da es sich über mehrere Monate erstreckt und sorgsam ausgewählte Filme im Kino Rex präsentiert, die nicht auf dem Mainstream treiben. Herausragende Werke aus Palästina, Kenia, Brasilien, Kuba und dem Iran. Freuen Sie sich auf ein dichtes, abwechslungsreiches und anregendes Programm.

Nous vous souhaitons une belle saison de cinéma.
Treten Sie ein und reisen Sie im Kino um die Welt.

Walter Ruggle, trigon-film

Kenya – Kenia

RAFIKI

Wanuri Kahiu – 82 min.

Cannes 2018 – Un certain regard



L'AMOUR DE LA VIE

Avec *Rafiki* Wanuri Kahiu voulait «raconter une belle histoire d'amour africaine». À Nairobi, Kena et Ziki mènent deux vies de jeunes lycéennes bien différentes, mais cherchent chacune à leur façon à poursuivre leurs rêves. Leurs chemins se croisent en pleine campagne électorale au cours de laquelle s'affrontent leurs pères respectifs. Attirées l'une vers l'autre dans une société kenyane conservatrice, les deux jeunes femmes vont être contraintes de choisir entre amour et sécurité. *Le Monde* à Cannes: «Interdit au Kenya, le deuxième film de Wanuri Kahiu, présenté dans la sélection Un certain regard, a été accueilli par une salle debout.»

FÜRS LEBEN VERLIEBT

Kena und Ziki sind zwei Teenager aus dem kenianischen Nairobi und dicke Freundinnen, obwohl ihre Familien politisch entgegengesetzte Ansichten vertreten. Sie halten zusammen, wollen mehr und verlieben sich ineinander, was sie in ihrer konservativen Gesellschaft in Bedrängnis bringt. Der Spielfilm *Rafiki* war mit seiner Buntheit und Frische ein Hit beim Publikum am Festival von Cannes, wo er in der Hauptsektion «Un certain regard» lief. *Rafiki* strahlt das aus, was auch die junge Filmemacherin Wanuri Kahiu auszeichnet: Ein gesundes Selbstbewusstsein afrikanischer Jugendlicher, die hier und jetzt für sich einstehen und für ein selbstbestimmtes und fröhliches Leben. Der TA schrieb: «Afro-Bubblegum ist der Name für fröhliche Geschichten aus Afrika. Regisseurin Wanuri Kahiu aus Kenia will so die Klischees vom leidvollen Kontinent bekämpfen.»

Sur la mer – Auf See

STYX

Wolfgang Fischer – 94 min.

Berlinale 2018 – Preis der Oekumenischen Jury – Heiner-Carow-Preis

Nominiert für den Europäischen Filmpreis LUX

ÉLECTROCHOC GARANTI

Rike est médecin urgentiste à Cologne. Pour ses vacances, elle s'offre une croisière en solitaire, depuis Gibraltar vers l'île de l'Ascension au milieu de l'Atlantique. Cette première partie a beau avoir l'aspect sec d'un documentaire, on ne peut s'empêcher d'être fasciné par la précision, la méticulosité, de chaque geste de Rike, comme médecin, comme marin. Tout est organisé et rangé à sa place sur le voilier et même une tempête n'arrive pas à déstabiliser la jeune femme. Au large de la Mauritanie, elle est tirée de sa solitude par des appels de détresse d'un chalutier débordant de passagers. Wolfgang Fischer délaisse l'accessoire pour montrer la réalité des «sauvetages» en mer. Électrochoc garanti.

EIN SEGELTÖRN MIT WENDUNG

Unser Alltag birgt Gefahren. Notfallärztin Rike wird mitten in der Nacht zu einem Autounfall gerufen und gibt alles, um den verletzten Fahrer zu retten. Wenig später belädt sie eine gemietete Yacht, mit der sie auf Darwins Spuren nach Ascension segeln will, mit sich allein sein, auf sich gestellt und gefordert. Sie sind eindrücklich, die Passagen mit dem Boot, die Kommunikation mit anderen Schiffen und dem Festland, das Meistern eines nächtlichen Sturms. Am darauffolgenden Morgen jedoch schlägt das Abenteuer in eine nicht gekannte Herausforderung um: In der Nähe ihres Schiffes entdeckt sie ein beschädigtes, hoffnungslos überladenes Flüchtlingsboot. Packend inszeniert von Wolfgang Fischer und glaubwürdig verkörpert von Suzanne Wolff, atemberaubend fotografiert von Benedict Neuenfels.

25 – 27.11.2018



Brésil – Brasilien

LIQUID TRUTH

Carolina Jabor – 87 min.

Rio de Janeiro International Film Festival: Best Screenplay

Audience Award, Best Actor, Best Supporting Actor



QUAND FACEBOOK DEVIENT DANGEREUX

Que se passe-t-il lorsque la seule preuve d'un crime est le témoignage d'une mère qui rapporte une conversation avec son fils? Rubens est un moniteur de natation charismatique et insouciant – jusqu'au jour où il est accusé par une mère d'avoir tendrement touché son fils. Les accusations font leur chemin, accélérées et propagées par les médias sociaux. D'autres parents et collègues ne demandent qu'à le condamner. Un film captivant qui nous montre que la vérité ne peut pas être véhiculée par SMS et à quel point les médias sociaux peuvent prendre des dimensions asociales.

VERFOLGT AUF SOCIAL MEDIA

Was geschieht, wenn der Beweis für ein Vergehen die Aussage einer Mutter ist, die ein Gespräch mit ihrem Sohn wiedergibt? Rubens ist ein beliebter und sorgloser Schwimmlehrer – bis er eines Tages von einer Mutter beschuldigt wird, deren Sohn zärtlich berührt zu haben. Die Anschuldigungen werden beschleunigt und verbreitet durch moderne Kommunikationsmittel. Ein packender Spielfilm, der uns erkennen lässt, dass sich Wahrheit nicht per SMS vermittelt, und wie soziale Medien asoziale Dimensionen bekommen können.

27 – 29.1.2019

Cuba – Kuba

LA VIDA ES SILBAR

Fernando Pérez – 105 min.

Festival International de Films de Fribourg (FIFF) – Prix du Public



DE LA JOIE DE VIVRE

La Havane et trois personnages en quête de bonheur, qui doivent prendre d'importantes décisions, tentent d'affronter la peur de la vérité, des mots et des idées pour se lancer dans un nouveau départ. Mariana souhaiterait vivement danser le rôle-titre de Giselle et désire avec la même ardeur les corps masculins. Elpidio le musicien a été abandonné par sa mère, Cuba. Julia, aide-soignante, est sujette à des évanouissements, notamment dès qu'elle entend le mot «sexe». Il est fantastique de voir comment ce film conjugue ces trois parcours de vie avec le bonheur comme destination, ce bonheur à portée de main. Une version restaurée de ce grand film cubain à (re)découvrir.

LEBENSFREUDE

Fernando Pérez erzählt in *La vida es silbar* von Havanna und von drei Menschen, die hier auf der Suche nach dem persönlichen Glück sind. Mariana, eine junge Ballett-Tänzerin, würde liebend gerne die Rolle der Giselle tanzen und begehrt genauso enthusiastisch die Körper junger Männer. Der Musiker Elpidio wurde als kleiner Junge von seiner Mutter Cuba verlassen, weil er nicht nach deren Wünschen geraten war. Jetzt lebt der Mischling von seinen Mythen umrankt und lernt eine junge Umweltaktivistin kennen, die in Havanna per Heissluftballon gelandet ist. Julia schliesslich arbeitet als Pflegerin in einem Altersheim. Regelmässig überkommen sie Gähnanfälle, und sie schläft gar ein, als ihr Einsatz fürs Allgemeinwohl ausgezeichnet werden soll. – Der erfolgreiche Film erstrahlt restauriert in neuem Glanz und ist zeitlos bezaubernd.

9 – 11.12.2018 – le 9 décembre avec présentation
par Martial Knaebel, ancien directeur du FIFF

30 ANS

FONDATION TRIGON-FILM

LA PASSION POUR LA DIVERSITÉ CULTURELLE

En 2018, trigon-film peut se prévaloir de 30 ans de médiation cinématographique et culturelle. Au cours de ces trois décennies, la fondation a enrichi sa collection de

646 films de 96 pays soigneusement sélectionnés.

Le catalogue comprend à la fois des œuvres contemporaines et des classiques de l'histoire du cinéma. Akira Kurosawa, Glauber Rocha, Andreï Tarkovski, Theo Angelopoulos, Souleymane Cissé, Satyajit Ray, Clara Law, Fernando Solanas, Claudia Llosa ou encore Jiri Menzel font partie de cette riche collection. Des valeurs sûres dont la plupart ont également été projetées à Fribourg. Nous fêtons notre 30e anniversaire avec le titre de la collection trigon-film qui a eu le plus succès, *La vida es silbar* du Cubain Fernando Pérez, restauré par trigon-film et toujours passionnant. De plus amples informations sont disponibles en ligne: www.trigon-film.org

LEIDENSCHAFT FÜR DIE KULTURELLE VIELFALT

2018 kann trigon-film auf 30 Jahre Film- und Kulturenvermittlung zurückblicken. In den drei Jahrzehnten hat die Stiftung

646 sorgsam ausgewählte Filme aus 96 Ländern

in ihre Kollektion aufgenommen. Zum Katalog gehören sowohl zeitgenössische Werke als auch Klassiker der Filmgeschichte. Akira Kurosawa, Theo Angelopoulos, Souleymane Cissé, Clara Law, Andrei Tarkowski, Glauber Rocha, Satyajit Ray, Fernando Solanas, Claudia Llosa oder Jiri Menzel sind unter vielen anderen in der reichhaltigen Kollektion vertreten. Bleibende Werte. Den 30. Geburtstag feiern wir mit dem erfolgreichsten Titel aus der Kollektion trigon-film, *La vida es silbar* vom Kubaner Fernando Pérez, von trigon-film restauriert und nach wie vor bestechend. Weitere Infos gibt's online: www.trigon-film.org

Photos: Claudia Rojas, la Mariana de *La vida es silbar* et lisant la revue TRIGON à La Habana en l'an 2000



Iran

MALARIA – THE VIBES OF TEHRAN

Parviz Shahbazi – 90 min.

Mostra dell'Arte Cinematografica di Venezia: Orizzonti



UNE ODE A LA JEUNESSE DE TÉHÉRAN

La vie de la jeunesse téhéranaise et sa vivacité, malgré les multiples contraintes, ses difficultés face à la police des mœurs, donnent du souffle au récit. *Malaria* est en fait une ode à la jeunesse iranienne, et aussi un portrait affectueux de Téhéran. Cependant, si la joie de vivre de la jeunesse existe bel et bien, Parviz Shahbazi n'élude pas la réalité et les dangers d'un avenir compromis par des politiques sur lesquelles cette jeunesse n'a aucune prise. Troisième film du réalisateur centré sur les jeunes, après *Deep Breath* (2003) et le thriller *Trapped* (2013), *Malaria*, joué par des acteurs amateurs mais inspirés, est un témoignage passionnant et émouvant sur une génération qui aimerait vivre sa vie, tout simplement.

JUNGSEIN IN TEHERAN HEUTE

Im Spielfilm *Malaria* haut die junge Hanna mit ihrem Freund ab und schlägt sich aus der Provinz in die Hauptstadt Teheran durch. Parviz Shahbazi erzählt ihre Geschichte in fiebrigen Aufnahmen, die er teils im Stil von Handy-Videos rekonstruiert, um der Jugend im Iran den Puls zu nehmen. Hanna verbringt ihre Zeit mit einer Gruppe von Musikern, die sich *Malaria* nennt. Die Szenen sind ausgesprochen lebensnah inszeniert und atemlos montiert. Wir tauchen mit den Bruchstücken einer Flucht ein ins Leben Jugendlicher im Iran von heute, wo die rückwärts gewandte Politik jeder Bewegung dauernd im Wege steht und doch nicht verhindern kann, dass durch die Strassen und in den Häusern ein Vibe strömt.

24 – 26.2.2019

Brésil – Brasilien

LOVELING

Gustavo Pizzi – 95 min.

Málaga Film Festival: Best Iberoamerican Film & Special Critics Award



UNE JOLIE FAMILLE

Irene vit avec son mari Klaus et leurs quatre fils près de Rio de Janeiro. La porte est coincée, le robinet fuit, mais il n'y a pas de manque d'amour dans cette maison un peu chaotique. Le fils aîné Fernando est un joueur de handball doué et est repéré par un club professionnel allemand. Il part dans vingt jours! Cet adieu arrive plus tôt que prévu. Entre-temps, il y a une réglementation bureaucratique, les problèmes de couple de sa soeur Sonia et de trois autres enfants. Malgré toutes les distractions, Irene est désespérée de chagrin et rayonne en même temps avec fierté.

WENN DAS ERSTE KIND FLÜGGE WIRD

In Petrópolis, ausserhalb von Rio de Janeiro, lebt Irene mit Mann Klaus und vier Söhnen. Der älteste ist ein talentierter Handballer und wird von einem deutschen Profiverein gescoutet. Mutter Irene wusste, dass er eines Tages in die Welt aufbrechen würde, aber dieser Abschied kommt früher als erwartet. Stolz mischt sich mit mütterlicher Sorge: Was macht er draussen in der Welt ohne sie? Gustavo Pizzi und Karine Teles wurden von der Geburt ihrer Zwillinge inspiriert, die Geschichte über die Liebe zum Kind und das Loslassen zu erzählen.

31.3. – 2.4.2019

Palestine – Palästina

WAJIB

Annemarie Jacir – 96 min.

Festival du Film Locarno: Don Quijote Preis, Premio Giuria dei giovani – Preis für Umwelt und Lebensqualität, Premio Spec



UN EXCELLENT ROAD-MOVIE URBAIN

Wajib pourrait se traduire par devoir ou obligation. C'est une obligation que vont accomplir Abu Shadi et son fils en remettant les invitations pour le mariage d'Amal. Shadi, le fils, s'est expatrié à Rome où il travaille comme architecte. Le père resté au pays est instituteur et aimerait bien finir comme directeur d'école. Les rencontres de maison en maison sont autant d'occasions d'évoquer le passé, et d'attiser des disputes entre père et fils. Annemarie Jacir, dont c'est le troisième film, use d'un drame familial pour évoquer l'histoire de son pays. Road-movie urbain, mêlant humour et drame, *Wajib* prend prétexte des tensions entre le père et le fils pour évoquer la situation des Palestiniens d'Israël.

WENN DER VATER MIT DEM SOHN

In Palästina gibt es eine schöne Tradition, man nennt sie Wajib (Wadschib), eine Verpflichtung. Ihr zufolge werden die Einladungen zur Hochzeit eines Kindes persönlich von den Nächsten überbracht. Der in Rom lebende Architekt Shadi ist zu Besuch in seinem Heimatland. Er soll dem Vater dabei helfen, die Einladungen zur Hochzeit seiner Schwester persönlich zu überbringen. Annemarie Jacir begibt sich auf eine humorvoll ernsthafte Fahrt durch Nazareth. Wir erleben die Tücken einer Vater-Sohn-Beziehung und tauchen ein in die Gegenwart Nazareths. Besonders reizvoll dabei: Mohammad und Saleh Bakri sind auch im wirklichen Leben Vater und Sohn.

28 – 30.4.2019

Australie – Australien

THE DEATH AND LIFE OF OTTO BLOOM

Cris Jones, 84 min.

Melbourne International Film Festival

ÉMOUVANTE HISTOIRE D'AMOUR

Qui est donc cet Otto Bloom surgi de nulle part, qui possède une mémoire du futur et n'en a aucune du passé? Est-il un extraterrestre, ou un charlatan? Un homme malade ou un génie? A partir de cette trame fantastique, le réalisateur Cris Jones nous propose une réflexion sur la relativité du temps et des choses, illustrée par une émouvante histoire d'amour. Pour son premier et dernier film, ce jeune réalisateur australien, décédé en 2017, y est allé au culot. En effet, plutôt que de chercher les effets spéciaux du côté fantastique et extraordinaire de l'intrigue, Cris Jones choisit le faux documentaire pour insister sur l'aspect humain de l'aventure et du personnage-titre du film.

ANREGENDE ZEITREISE

Wer ist Otto Bloom? Der junge Mann erlebt die Zeit rückwärts und weiss, was passieren wird, doch er vergisst es, sobald es geschehen ist. Bald steht er im Rampenlicht von Forschung und Öffentlichkeit. Der Film von Cris Jones lädt uns mit seiner schönen Liebesgeschichte ein auf eine exquisite Zeitreise, lässt uns über unsere Wahrnehmung von Zeit und die Ungewissheit der Liebe sinnieren. Er unterhält uns nicht nur glänzend mit seiner Lovestory, er betrachtet wie nebenbei auch Fragen, die uns im Leben und Lieben beschäftigen mögen. Was war? Was ist? Was wird sein? Eine nicht ganz alltägliche Kinoerfahrung, die nachwirkt und die man so schnell nicht vergisst.

26 – 28.5.2019



AUTOUR DU MONDE AU CINÉMA

cinemotion Fribourg et trigon-film présentent
un cycle de chef-d'œuvres du Sud et de l'Est

Cinéma Rex, Bd de Pérolles 5a, Fribourg – 026 347 31 50

28 au 30 octobre 2018

RAFIKI

Wanuri Kahiu, Kenya – Kenia

25 au 27 novembre 2018

STYX

Wolfgang Fischer, Allemagne – Deutschland

9 au 11 décembre 2018 – 30 ans trigon-film

LA VIDA ES SILBAR

Fernando Pérez, Cuba – Kuba

27 au 29 janvier 2019

LIQUID TRUTH

Carolina Jabor, Brésil – Brasilien

24 au 26 février 2019

MALARIA – THE VIBES OF TEHRAN

Parviz Shabazi, Iran

31 mars au 2 avril 2019

LOVELING

Gustavo Pizzi, Brésil – Brasilien

28 au 30 avril 2019

WAJIB

Annemarie Jacir, Palestine – Palästina

26 au 28 mai 2019

THE DEATH AND LIFE OF OTTO BLOOM

Cris Jones, Australie – Australien

Horaires exacts: www.cinemotion.ch

Bandes-annonces et plus d'informations:
www.trigon-film.org

trigon-film